CONTENTS

Karen Seago, Lavinia Springett, Savage Heroines? The Treatment of Gender and Genre in Translations of Philip Pullman’s Northern Lights ........................................................................................................... 7

Hanna Salich, Stanisław Lem’s Space Flora and Fauna Translated into English (trans. by Monika Czarnecka) ................................................................. 33

Elżbieta Skibińska, Is a Crime Novel in Translation Capable of Teaching Us History? A Consideration of the Translations of Śmierć w Breslau [Death In Breslau] and Głowa Minotaura [The Minotaur's Head] by Marek Krajewski (trans. by Xavier Chantry) ............................................................................................. 52

Daniel Linder, Greasy Scummy Sumps: Translating Specialized Terminology in Detective Fiction ............................................................... 70

Snježana Veselica-Majhut, The Challenges of Translating Cultural Embeddedness in Crime Fiction: A Picture from Croatia ............... 93

Natalia Paprocka, Agnieszka Wandel, Sex Education and Translation of Books for Children and Young Adults – Ideologies, Characteristics, Controversies (trans. by Xavier Chantry) ................................................. 117

Agata Hołobut, Images of Irreverence: Nonsense Poetry in Translation as Exemplified by Edward Lear’s Poem “The Akond of Swat” (trans. by Agata Hołobut) ........................................................................................................ 144

Paweł Łapiński, Local Genre – Universal Reception? Polish Literary Reportage from the First Two Decades of the 20th Century Read by a French-Speaking Audience (trans. by Paweł Łapiński) ............. 179

About the Authors ................................................................................. 197